

HELLENO(GER)MANIA - Lorenz Rhodoman und der Philhellenismus des 16. Jahrhunderts im digitalen Zeitalter- 29./30. März 2023 (Wuppertal)

Neualtgr Griechisch im Werk des Camerarius

Thomas Baier (Würzburg)

Textstellen / Werke

- 1) Camerarius, in: Institutio puerilis literarum Graecarum Phil(ippi) Mel(anchthonis)

Dimidium facti fertur qui coepit habere
Aspera principii dicitur esse via
Quam qui complanat grates laudesque meretur
Nempe ita plus toto aut totius instar habes

- 2) Luther, Martin, Deudsch Catechismus, Wittenberg: Rhaw 1529, A2r.:

„Diese Predigt ist dazu geordnet / und angefangen / das es sey ein unterricht fur die kinder und einfeltigen / Darumb sie auch von alters her auf Griechisch heisset Catechismus / das ist ein kinderlere ...“. „das ein jeder hausvater zum wenigsten die wochen ein mal seine kinder und gesinde umbfrage und verhoere / was sie davon wissen odder lernen / Und wo sei es nicht konnen / mit ernst dazu halte.“

- 3) Katechesis 1552 (A2r)

ἐκ στόματων νηπίων καὶ θηλαζόντων, φησὶν ἡ γραφή, κατηρτίσω αἶνον (Psalm 8, 3)

ὕπηρετείτω γοῦν ἡ τῶν γραμμάτων καὶ γλωσσῶν ἀπασῶν ἐρμηνεία, τῇ τοῦ θεοῦ δόξῃ καὶ τοῖς νέοις τὰ τῆς εὐσεβείας καφάλαια ἐξαγορευέτω, ὧν γνῶσει τε καὶ ἀπομνημονεύσει αὐτοὶ τε ἀρεσκόντως τὸν θεὸν θρησκολεύοντες διατελῶσιν, καὶ πρὸς ἐντελεῖν σύνεσιν τῶν θείων μυστηρίων ἀφίκωνται.

φυσικῶν τινῶν ἐφ' ἡμῖν καταβληθέντων σπερμάτων τοῦ ποιεῖν τὰ δέοντα, ἡμεῖς δὴ τὸ ἀπὸ τουτῷ ἐσμὲν ἡμῖν αἴτιοι αὐτοὶ τῆς τῶν καρπῶν ἀποκομιδῆς. καὶ ὅτι ἐν ἡμῖν αἱ τῆς εὐζωΐας ἀρχαί.

- 4) Libellus catecheos 1563 (B4r):

cum sint naturalia quaedam semina sparsa in nobis, ut id quod debemus faciamus, nos deinceps auctores nobis ipsis, ut fructum percipiamus, et beatae vitae causas esse in nobis [...]

- 5) Katechesis 1552 (A3r)

Διὰ τοῦτο πᾶς νυνὶ γρηγορεῖτω, καὶ αἰρέτω τοὺς ὀφθαλμοὺς πρὸς ἔλλαμψιν τοῦ θεοῦ φωτός. τὸ γὰρ σκότος ὑπὸ τοῦ αἰδίου ἡλίου διεσκεδάσθη. τὴν νύκτα ἢ τῆς ἡμέρας ἦν ἐποίησεν ὁ θεός, ἐπιφάνεια κατηύγασεν. Οὐχ ὑπὸ νέφους ἔτι ὄντες πλανώμεθα, ἀλλ' ἐν τῷ φάει περιπατοῦμεν.

- 6) Libellus catecheos 1563 (A2r):

Quapropter unusquisque nunc vigilet et attollat oculos ad splendorem divini luminis. Nam tenebrae ab aeterno sole discussae sunt. Noctem illius diei apparentia, quem fecit Deus, illustravit. Non amplius subter nubem erramus, sed in luce ambulamus.

- 7) Katechesis 1552 (A2v):

οἱ πάλαι ἐξουθενημένοι καὶ μονονουχὶ ὡς ἄλογοί τινες ἄνθρωποι παρ' ἄλλοις τισὶν ἔθνεσι καταγνωσθέντες.

οὐρέα τε σκιάοντα θάλασσά τε ἠχήμεσσα (II. 1, 157) πελάσαι καὶ πλησιοχωρήσαι ... γῆς διάγοντας ὥστε μίαν ... ἀμφοτέρων εἶναι ... ἅπαντες τούτου τοῦ κόσμου ἔνοικοι.

8) Katechesis 1552 (A2v-A3r):

Ἕλληνες τε καὶ βάρβαροι, μεγάλοι καὶ μικροί, σοφοὶ καὶ ἀμαθεῖς, δυνατοὶ καὶ ἀσθενεῖς. πλούσιοι καὶ πένητες, ἄρχοντες καὶ ὑπῆκοοι. δεσπότης καὶ δοῦλος.

9) Katechesis 1552 (A4r)

ἄπιστοι, σκληροί, τυραννικοί, ἀναιδεῖς, βέβηλοι, ἄθεοι

πιστοί, πρᾶοι, ἀρχικοί, αἰδημονες, φοβούμενοι τὸν θεόν, εὐσεβεῖς ἐν πάσῃ ἀληθείᾳ καὶ σεμνότητι καὶ καλοκαγαθία
τῇ ἀρεσκούσῃ τῷ μόνῳ καλῷ κἀγαθῷ θεῷ

10) Libellus catecheos 1563 (praef. p. 11)

Itaque autor hortatorque et impulsor fuit, ut iis capitibus, quorum consummatione initia doctrinae Christianae solent atque debent, perscriberetur greco sermone ratio atque tractatio illius in his regionibus

ut iis verbis atque orationis quoque figuris omnia exponerentur, quibus auctores doctrinae Ecclesiasticae usi essent.

Opera Camerarii

Institutio puerilis literarum Graecarum Phil(ippi) Mel(anchthonis), bearbeitet von Jochen Schultheiß (30.08.2019), in: Opera Camerarii Online,

http://wiki.camerarius.de/Melanchthon_Institutio_puerilis_literarum_Graecarum_1525

Camerarius: Bonis iuvenibus, Ἐὖ πράττειν, bearbeitet von Marion Gindhart und Jochen Schultheiß (17.12.2019), in: Opera Camerarii Online, http://wiki.camerarius.de/OC_0001.

Melanchthon an Carinus, 07./08.1524, bearbeitet von Marion Gindhart (05.01.2021), in: Opera Camerarii Online, http://wiki.camerarius.de/OCEp_1392.

Κατήχησις τοῦ Χριστιανισμοῦ. Προοίμιον., bearbeitet von Jochen Schultheiß (04.02.2020), in: Opera Camerarii Online, http://wiki.camerarius.de/OC_0580.

De libello catecheseos (quae sunt initia doctrinae ecclesiasticae) Graeco in Latinum sermonem converso, ad lectorem., bearbeitet von Jochen Schultheiß (03.02.2020), in: Opera Camerarii Online, http://wiki.camerarius.de/OC_0722.